



Brussels, 9 September 2020

8860/20

Interinstitutional Files:

2012/0184 (COD)

2012/0185 (COD)

2012/0186 (COD)

JUR 267
TRANS 255
CODEC 513

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2014/47/EU of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 on the technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles circulating in the Union and repealing Directive 2000/30/EC
(*Official Journal of the European Union L 127 of 29 April 2014*)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Директива 2014/47/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 година относно крайпътната техническа проверка на изправността на търговски превозни средства, които се движат на територията на Съюза, и за отмяна на Директива 2000/30/ЕО

(Официален вестник на Европейския съюз L 127 от 29 април 2014 г.)

1. На страница 195, приложение II, точка 3, в таблицата, колона „Елемент“

вместо:

„8.4. Други елементи, свързани с околната среда

8.4.1. Изтичане на течности“,

да се чете:

„8.3. Други елементи, свързани с околната среда

8.3.1. Изтичане на течности“.

2. На страница 210, приложение IV (задна страна), трета колона, вписване 8 („Вредно въздействие“)

вместо:

„8.4. Други елементи, свързани с околната среда

8.4.1. Изтичане на течности“,

да се чете:

„8.3. Други елементи, свързани с околната среда

8.3.1. Изтичане на течности“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**de la Directiva 2014/47/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 3 de abril de 2014,
relativa a las inspecciones técnicas en carretera de vehículos comerciales que circulan en la
Unión y por la que se deroga la Directiva 2000/30/CE**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 127 de 29 de abril de 2014)

1. En la página 195, anexo II, punto 3, en el cuadro, columna «Elemento»:

donde dice:

«8.4 Otros elementos relacionados con el medio ambiente
8.4.1. Fugas de líquidos»,

debe decir:

«8.3. Otros elementos relacionados con el medio ambiente
8.3.1. Fugas de líquidos».

2. En la página 210, anexo IV, tercera columna, punto 8 (Emisiones contaminantes):

donde dice:

«8.4. Otros elementos relacionados con el medio ambiente
8.4.1. Fugas de líquidos»,

debe decir:

«8.3. Otros elementos relacionados con el medio ambiente
8.3.1. Fugas de líquidos».

OPRAVA

**směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/47/EU ze dne 3. dubna 2014 o silničních
technických kontrolách užitkových vozidel provozovaných v Unii a o zrušení směrnice
2000/30/ES**

(Úřední věstník Evropské unie L 127 ze dne 29. dubna 2014)

1. Strana 195, příloha II, bod 3, tabulka, sloupec „Položka“

Místo:

- „8.4. Ostatní položky týkající se životního prostředí
- 8.4.1 Únik kapalin“

má být:

- „8.3. Ostatní položky týkající se životního prostředí
- 8.3.1 Únik kapalin“.

2. Strana 210, příloha IV (zadní strana), třetí sloupec, položka 8 („Obtěžování okolí“)

Místo:

- „8.4. Ostatní položky týkající se životního prostředí
- 8.4.1 Únik kapalin“

má být:

- „8.3. Ostatní položky týkající se životního prostředí
- 8.3.1 Únik kapalin“.

BERICHTIGUNG

**der Richtlinie 2014/47/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 3. April 2014
über die technische Unterwegskontrolle der Verkehrs- und Betriebssicherheit von
Nutzfahrzeugen, die in der Union am Straßenverkehr teilnehmen, und zur Aufhebung der
Richtlinie 2000/30/EG**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 127 vom 29. April 2014)

Seite 210, Anhang IV (Rückseite), Spalte 3, Eintrag 8 ("Umweltbelastung")

Anstatt:

"8.4. Andere umweltrelevante Positionen

8.4.1. Flüssigkeitsverlust"

muss es heißen:

"8.3. Andere umweltrelevante Positionen

8.3.1. Flüssigkeitsverlust"

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. aprilli 2014. aasta direktiivis 2014/47/EL, milles käsitletakse liidus liiklevate ärilisel otstarbel kasutatavate sõidukite tehnikontrolli ja -ülevaatust ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2000/30/EÜ

(Euroopa Liidu Teataja L 127, 29. aprill 2014)

1. Leheküljel 195 II lisa punktis 3 asuva tabeli veerus „Aspekt“

asendatakse

„8.4. Muud keskkonnaga seotud punktid

8.4.1. Vedelikulekked“

järgmisega:

„8.3. Muud keskkonnaga seotud aspektid

8.3.1. Vedelikulekked“.

2. Leheküljel 210 IV lisas (tagakülg) kolmas veerg, 8. kanne (Saaste)

asendatakse

„8.4. Muud keskkonnaga seotud aspektid

8.4.1. Vedelikulekked“

järgmisega:

„8.3. Muud keskkonnaga seotud aspektid

8.3.1. Vedelikulekked“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας 2014/47/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Απριλίου 2014, σχετικά με την τεχνική οδική επιθεώρηση της καλής τεχνικής κατάστασης των οχημάτων επαγγελματικής χρήσεως που κυκλοφορούν στην Ένωση και την κατάργηση της οδηγίας 2000/30/ΕΚ

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 127 της 29ης Απριλίου 2014)

1. Στη σελίδα 195 παράρτημα ΙΙ σημείο 3 πίνακας στήλη «Στοιχείο»

αντί:

«8.4. Άλλα ζητήματα σχετικά με το περιβάλλον

8.4.1. Διαρροές υγρών»,

διάβαζε:

«8.3. Άλλα ζητήματα σχετικά με το περιβάλλον

8.3.1. Διαρροές υγρών».

2. Στη σελίδα 210 παράρτημα ΙV (πίσω όψη), τρίτη στήλη, λήμμα 8 («Οχλήσεις»)

αντί:

«8.4. Άλλα ζητήματα σχετικά με το περιβάλλον

8.4.1. Διαρροές υγρών»,

διάβαζε:

«8.3. Άλλα ζητήματα σχετικά με το περιβάλλον

8.3.1. Διαρροές υγρών».

CORRIGENDUM

to Directive 2014/47/EU of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 on the technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles circulating in the Union and repealing Directive 2000/30/EC

(Official Journal of the European Union L 127 of 29 April 2014)

1. On page 195, Annex II, point 3, in the table, column "Item"

for:

"8.4. Other items related to the environment

8.4.1. Fluid leaks",

read:

"8.3. Other items related to the environment

8.3.1. Fluid leaks".

2. On page 210, Annex IV (reverse side), third column, entry 8 ('Nuisance')

for:

"8.4. Other items related to the environment

8.4.1. Fluid leaks",

read:

"8.3. Other items related to the environment

8.3.1. Fluid leaks".



RECTIFICATIF

à la directive 2014/47/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 relative au contrôle technique routier des véhicules utilitaires circulant dans l'Union, et abrogeant la directive 2000/30/CE

("Journal officiel de l'Union européenne" L 127 du 29 avril 2014)

1. Page 195, annexe II, point 3, tableau, colonne "Rubrique"

Au lieu de:

"8.4. Autres points liés à l'environnement

8.4.1. Pertes de liquides"

lire:

"8.3. Autres points liés à l'environnement

8.3.1. Pertes de liquides"

2. Page 210, annexe IV (verso), troisième colonne, rubrique 8 ("Nuisances")

Au lieu de:

"8.4. Autres points liés à l'environnement

8.4.1. Pertes de liquides"

lire:

"8.3. Autres points liés à l'environnement

8.3.1. Pertes de liquides"

ISPRAVAK

Direktive 2014/47/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o pregledima tehničke ispravnosti na cesti gospodarskih vozila koja prometuju u Uniji i stavljanju izvan snage Direktive 2000/30/EZ

(Službeni list Europske unije L 127 od 29. travnja 2014.)

1. Na stranici 195., u Prilogu II., točki 3., u tablici, u stupcu „Stavka”:

umjesto:

„8.4. Ostale stavke u vezi s okolišem
8.4.1. Istjecanje tekućina”

treba stajati:

„8.3. Ostale stavke u vezi s okolišem
8.3.1. Istjecanje tekućina”.

2. Na stranici 210., u Prilogu IV. (poledina), u trećem stupcu, u unosu 8. („Štetno djelovanje”):

umjesto:

„8.4. Ostale stavke u vezi s okolišem
8.4.1. Istjecanje tekućina”

treba stajati:

„8.3. Ostale stavke u vezi s okolišem
8.3.1. Istjecanje tekućina”.

RETTIFICA

della direttiva 2014/47/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 3 aprile 2014, relativa ai controlli tecnici su strada dei veicoli commerciali circolanti nell'Unione e che abroga la direttiva 2000/30/CE

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 127 del 29 aprile 2014)

1. Pagina 195, allegato II, punto 3, nella tabella, colonna "Elemento"

anziché:

"8.4. Altri elementi relativi all'ambiente

8.4.1. Perdite di liquidi",

leggasi:

"8.3. Altri elementi relativi all'ambiente

8.3.1. Perdite di liquidi".

2. Pagina 210, allegato IV, (verso), terza colonna, voce 8 ("Effetti nocivi")

anziché:

"8.4. Altri elementi relativi all'ambiente

8.4.1. Perdite di liquidi",

leggasi:

"8.3. Altri elementi relativi all'ambiente

8.3.1. Perdite di liquidi".

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2014/47/ES (2014. gada 3. aprīlis) par Savienībā izmantotu komerciālo transportlīdzekļu tehniskajām pārbaudēm uz ceļiem un par Direktīvas 2000/30/EK atcelšanu

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 127, 2014. gada 29. aprīlis)

195. lappusē II pielikuma 3. punkta tabulā slejā "Elements":

tekstu:

"8.4. Citi ar vidi saistīti aspekti

8.4.1. Šķidrums noplūdes"

lasīt šādi:

"8.3. Citi ar vidi saistīti aspekti

8.3.1. Šķidrums noplūdes".

210. lappusē IV pielikumā (otra puse) trešās slejas 8. ierakstā ("Traucējumi"):

tekstu:

"8.4. Citi ar vidi saistīti aspekti

8.4.1. Šķidrums noplūdes"

lasīt šādi:

"8.3. Citi ar vidi saistīti aspekti

8.3.1. Šķidrums noplūdes".

**2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/47/ES dėl Sąjungoje
važinėjančių komercinių transporto priemonių techninio patikrinimo kelyje, kuria
panaikinama Direktyva 2000/30/EB, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 127, 2014 m. balandžio 29 d.)

1. 195 puslapis, II priedas, 3 punktas, lentelė, skiltis „Pozicija“

yra:

„8.4. Kiti su aplinka susiję dalykai

8.4.1. Skysčio nuotėkis“;

turi būti:

„8.3. Kiti su aplinka susiję dalykai

8.3.1. Skysčio nuotėkis“;

2. 210 puslapis, IV priedas (kita pusė), trečia skiltis, 8 įrašas „NEIGIAMAI VEIKSNIAI“

yra:

„8.4. Kiti su aplinka susiję dalykai

8.4.1. Skysčio nuotėkis“;

turi būti:

„8.3. Kiti su aplinka susiję dalykai

8.3.1. Skysčio nuotėkis“.

HELYESBÍTÉS

az Unió területén közlekedő haszonjárművek közlekedésre való alkalmasságának közúti műszaki ellenőrzéséről és a 2000/30/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. április 3-i 2014/47/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 127., 2014. április 29.)

1. A 195. oldalon, a II. Melléklet 3. pontjában, a táblázat „Ellenőrzött tétel” oszlopában:

a következő szövegrész:

„8.4. A környezettel összefüggő egyéb ellenőrzések

8.4.1. Folyadékszivárgás”,

helyesen:

„8.3. A környezettel összefüggő egyéb ellenőrzések

8.3.1. Folyadékszivárgás”;

2. A 210. oldalon, a IV. melléklet (hátdoldal) harmadik oszlopában, a 8. bejegyzés ("Környezetterhelés") alatt:

a következő szövegrész:

„8.4. A környezettel összefüggő egyéb ellenőrzések

8.4.1. Folyadékszivárgás”,

helyesen:

„8.3. A környezettel összefüggő egyéb ellenőrzések

8.3.1. Folyadékszivárgás”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2014/47/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014 dwar l-ispezzjonijiet tekniċi waqt it-traġitt tal-affidabilità stradali ta' vetturi kummerċjali li jiċċirkolaw fl-Unjoni u li jirrevoka d-Direttiva 2000/30/KE

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 127 tad-29 ta' April 2014)

Fil-paġna 195, l-Anness II, il-punt 3, fit-tabella, il-kolonna 'Element'

minflok:

"8.4. Elementi oħra relatati mal-ambjent

8.4.1. Tnixxija ta' fluwidu",

agra:

"8.3. Elementi oħra relatati mal-ambjent

8.3.1. Tnixxija ta' fluwidu".

RECTIFICATIE

**van Richtlijn 2014/47/EU van het Europees Parlement en de Raad van 3 april 2014
betreffende de technische controle langs de weg van bedrijfsvoertuigen die in de Unie aan het
verkeer deelnemen en tot intrekking van Richtlijn 2000/30/EG**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 127 van 29 april 2014)

1. Bladzijde 195, bijlage II, punt 3, tabel, kolom "post":

in plaats van:

"8.4. Andere punten die betrekking hebben op het milieu
8.4.1. Vloeistoflekken";

lezen:

"8.3. Andere punten die betrekking hebben op het milieu
8.3.1. Vloeistoflekken".

2. Bladzijde 210, bijlage IV, (achterzijde), derde kolom, vermelding 8 ("Overlastfactoren"):

in plaats van:

"8.4. Andere punten die betrekking hebben op het milieu
8.4.1. Vloeistoflekken";

lezen:

"8.3. Andere punten die betrekking hebben op het milieu
8.3.1. Vloeistoflekken".

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/47/UE z dnia 3 kwietnia 2014 r. w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej zdolności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającej dyrektywę 2000/30/WE

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 127 z dnia 29 kwietnia 2014 r.)

1. Strona 195, załącznik II, pkt 3, w tabeli, kolumna „Pozycja”

zamiast:

„8.4. Inne pozycje związane z ochroną środowiska
8.4.1. Wycieki płynów”

powinno być:

„8.3. Inne pozycje związane z ochroną środowiska
8.3.1. Wycieki płynów”.

2. Strona 210, załącznik IV (na odwrocie), trzecia kolumna, wpis 8 („Uciążliwość”)

zamiast:

„8.4. Inne pozycje związane z ochroną środowiska
8.4.1. Wycieki płynów”

powinno być:

„8.3. Inne pozycje związane z ochroną środowiska
8.3.1. Wycieki płynów”.

RECTIFICARE

la Directiva 2014/47/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 aprilie 2014 privind controlul tehnic în trafic al vehiculelor comerciale care circulă în Uniune și de abrogare a Directivei 2000/30/CE

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 127 din 29 aprilie 2014)

1. La pagina 195, în anexa II punctul 3, în tabel, coloana „Element”

în loc de:

„8.4. Alte elemente legate de mediu
8.4.1. Scurgeri de lichide”,

se citește:

„8.3. Alte elemente legate de mediu
8.3.1. Scurgeri de lichide”.

2. La pagina 210, în anexa IV (verso), coloana a treia, rubrica 8 („Elemente poluante”)

în loc de:

„8.4. Alte elemente legate de mediu
8.4.1. Scurgeri de lichide”,

se citește:

„8.3. Alte elemente legate de mediu
8.3.1. Scurgeri de lichide”.

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/47/EÚ z 3. apríla 2014 o cestnej technickej kontrole úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES

(Úradný vestník Európskej únie L 127 z 29. apríla 2014)

1. Na strane 195, Príloha II, bod 3, tabuľka, stĺpec „Položka“:

namiesto:

„8.4. Ďalšie položky týkajúce sa životného prostredia

8.4.1. Únik kvapalín“

má byť:

„8.3. Ďalšie položky týkajúce sa životného prostredia

8.3.1. Únik kvapalín“.

2. Na strane 210, Príloha IV (zadná strana), tretí stĺpec, položka 8 („Zaťaženie životného prostredia“):

namiesto:

„8.4. Ďalšie položky týkajúce sa životného prostredia

8.4.1. Únik kvapalín“

má byť:

„8.3. Ďalšie položky týkajúce sa životného prostredia

8.3.1. Únik kvapalín“.

POPRAVEK

Direktive 2014/47/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES

(Uradni list Evropske unije L 127 z dne 29. aprila 2014)

1. Stran 195, Priloga II, točka 3, preglednica, stolpec „Postavka“:

besedilo:

- „8.4 Druge postavke, povezane z okoljem
8.4.1 Uhajanje tekočine“

se glasi:

- „8.3 Druge postavke, povezane z okoljem
8.3.1 Uhajanje tekočine“.

2. Stran 210, Priloga IV (hrbna stran), tretji stolpec, vnos 8 (Emisije):

besedilo:

- „8.4 Druge postavke, povezane z okoljem
8.4.1 Uhajanje tekočine“

se glasi:

- „8.3 Druge postavke, povezane z okoljem
8.3.1 Uhajanje tekočine“.

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2014/47/EU, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2014, unionissa liikennöivien hyötyajoneuvojen liikennekelpoisuutta koskevista teknisistä tienvarsitarkastuksista ja direktiivin 2000/30/EY kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 127, 29. huhtikuuta 2014)

1. Sivulla 195, liitteessä II olevan 3 kohdan taulukossa, sarakkeessa "Kohde":

on:

"8.4 Muut ympäristöön liittyvät kohteet

8.4.1 Nestevuodot",

pitää olla:

"8.3 Muut ympäristöön liittyvät kohteet

8.3.1 Nestevuodot".

2. Sivulla 210, liitteessä IV (kääntöpuoli) olevan kolmannen sarakkeen 8 kohdassa ("Ympäristöhaitat"):

on:

"8.4 Muut ympäristöön liittyvät kohteet

8.4.1 Nestevuodot",

pitää olla:

"8.3 Muut ympäristöön liittyvät kohteet

8.3.1 Nestevuodot".

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/47/EU av den 3 april 2014 om tekniska vägkontroller av trafiksäkerheten hos nyttofordon i trafik i unionen och om upphävande av direktiv 2000/30/EG

(Europeiska unionens officiella tidning L 127 av den 29 april 2014)

1. Sidan 195, bilaga II, punkt 3, tabellen, kolumnen ”Komponent”

I stället för:

”8.4 Övriga punkter som är relaterade till miljön
8.4.1 Vätskeläckage”

ska det stå:

”8.3 Övriga punkter som är relaterade till miljön
8.3.1 Vätskeläckage”.

2. Sidan 210, bilaga IV (baksida), tredje kolumnen, post 8 (*Störningar*)

I stället för:

”8.4 Övriga punkter som är relaterade till miljön
8.4.1 Vätskeläckage”

ska det stå:

”8.3 Övriga punkter som är relaterade till miljön
8.3.1 Vätskeläckage”.